

Itzael Andrade



SPANISH TRANSLATOR
Mexican

CONTACT

- +529991307195
- itza.andradechavez@gmail.com
- LinkedIn
- Mérida, Yucatán, México

Creating bridges between
languages and cultures
is my passion.

LANGUAGES

Spanish - Native
English - Bilingual / C1

COMPUTER SKILLS

Microsoft Office
MemSource
CAT tools

PERSONAL SKILLS

Critical thinking
Detail-oriented
Excellent orthography
Tech savvy
Fast learner
Willing to grow

FIELDS OF INTEREST

Translation
Localization
Writing & Editing

EDUCATION

2022-2023	Diploma on Legal Translation Organización Mexicana de Traductores	Mérida, Mexico
2019 - 2020	MA on Literary and Audiovisual Translation UPF Barcelona School of Management	Barcelona, Spain
2016	Diploma on Online Subtitling Course University College of London	London, England
2012 - 2016	BA on Modern Languages and Literature Universidad Modelo	Mérida, Mexico
2016	Diploma on Translation and Literature Instituto de Investigaciones Lingüístico-Literarias de la Universidad Veracruzana	Veracruz, Mexico
2010 - 2012	Specialty in Foreign Languages Instituto Alemán	Mérida, Mexico

WORK EXPERIENCE

2022-Present	Welok Games Spanish Translator <ul style="list-style-type: none">Videogame localizationAdaptation from European Spanish to Mexican Spanish variantProofreading fluency, grammar, and appropriate slangUse of inclusive languageDaily deadlinesAround 2k-4k wordcount per dayGenres: Racing simulation, sports simulation, life simulation, mobile casual simulation, first-person shooter, action, and adventureThemes: Motorsports, sports, design, gaming, fashion, battle royal, game advertising, and marketing blogs
2016 - Present	Amazon Spanish Translator <ul style="list-style-type: none">MTPE, translation, revision and QATask to task basisWeekly and daily deadlinesThemes: Product description, UI, eCommerce, marketing, advertising, etc.96-100% accuracy and guideline adherence
2018 & 2019	Clickplan Spanish Translator & Copywriter <ul style="list-style-type: none">Translation of blog articles and emails from Spanish into EnglishWriting and editing blog articles in English for different accountsWeekly deadlinesThemes: Tourism, real estate investments, and education
2018 - 2019	Padel Nuestro Spanish Translator <ul style="list-style-type: none">Website translation from Spanish into EnglishTranslation average established of 60 products per dayThemes: Racket sports and running

RATES

Translation	\$ 0.08 per word
Adaptation	\$ 0.06 per word
MTPE	\$ 0.05 per word
Proofreading	\$ 0.04 per word